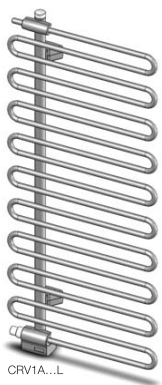
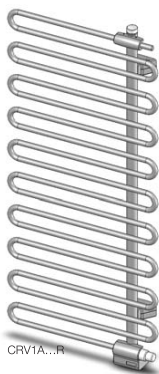


ES - Instrucciones de montaje  
 NL - Montagehandleiding  
 RU - Руководство по монтажу  
 CZ - Návod na montáž

**ICARO**  
 CRV1A... L/R



CRV1A...L

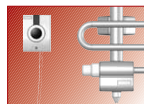


CRV1A...R

Kermi GmbH  
 Pankofen-Bahnhof 1  
 D-94447 Plattling  
 Phone +49 9931 50 10  
 Fax +49 9931 30 75  
 E-Mail info@kermi.de  
 Web www.kermi.de



**Accesorios opcionales**  
*Optionele accessoires*  
**Дополнительные принадлежности**  
*Volitelné příslušenství*



Elementos de calefacción eléctricos  
*Elektrische verwarmingselementen*  
 Электронагревательные элементы  
*Elektrické topné elementy*



Telesregulador  
*Afstandsbediening*  
 Пульт ДУ  
*Dálkový ovladač*

Kermi GmbH  
 Pankofen-Bahnhof 1  
 D-94447 Plattling  
 Phone +49 9931 50 10  
 Fax +49 9931 30 75  
 E-Mail info@kermi.de  
 Web www.kermi.de



März 07 / MZ-3050-2

### Indicaciones de seguridad - Usuario final

- Sólo apto para textiles que se hayan lavado con agua.
- En caso de daños, informar al profesional especializado.
- Los radiadores se calientan. ¡Peligro de quemadura! ¡Proteger a los niños de las quemaduras!
- No colocar objetos o recipientes con líquidos inflamables encima de los radiadores. ¡Peligro de fuego!
- Purgar los radiadores tras la puesta en servicio / tras un largo período sin utilizarlos. ¡Peligro de escaldadura debido a las salpicaduras de agua caliente!
- Limpiar exclusivamente con detergentes suaves, ordinarios, no abrasivos.
- Montaje / reparación exclusivamente por un profesional especializado. De lo contrario, expirará la garantía.
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: debe garantizarse en todo momento la expansión del agua contenida. El conducto hidráulico hasta el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

### Veiligheidsinstructies - Eindgebruikers

- Alleen geschikt voor textielsoorten die met water gewassen kunnen worden.
- Waarschuw een vakman als het verwarmingselement beschadigd is.
- Radiators worden heet. Verbrandingsgevaar! Bescherm kinderen tegen verbranding!
- Geen voorwerpen met ontvlambare vloeistoffen op radiators plaatsen. Brandgevaar!
- Radiators na ingebruikname/langere stilstand ontluften. Verbrandingsgevaar door uit de radiator spuitend warmwater!
- Reiniging uitsluitend met milde, niet schurende reinigingsmiddelen.
- Montage/repairatie uitsluitend door vaklui, anders vervalt de garantie.
- Alleen met bijkomende elektrische voeding; het water moet steeds de mogelijkheid hebben om uit te zetten. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- Alleen met bijkomende elektrische voeding; thermostaatventiel sluiten (voorloop dicht).

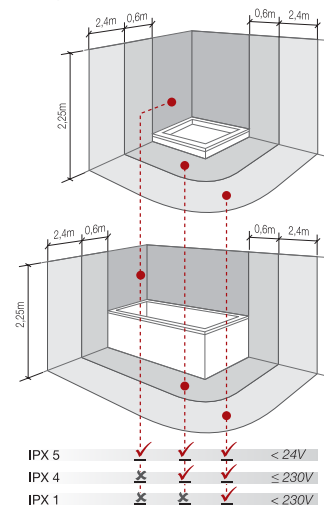
### Указания по безопасности для конечного пользователя

- Подходит только для тканей, выстиранных в воде
- При повреждении обогревателя обратитесь к специалисту
- Поверхность комнатных обогревателей горячая. Опасность ожога! Не допускайте к обогревателю детей.
- Не кладите предметы или емкости с воспламеняющимися жидкостями на обогреватель. Опасность возгорания!
- Проветривайте помещение, где находится обогреватель, перед самым первым его включением или при длительном его неиспользовании. Опасность ожога от вытекающей горячей воды!
- Очищать только мягкодействующими, небразильными чистящими средствами, реализуемыми в торговой сети.
- Установку и ремонт должны производить только квалифицированные специалисты, в противном случае гарантия аннулируется.
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: закройте термостатный клапан (закрыта подача).

### Bezpečnostní pokyny - koncový uživatel

- Vhodný pouze pro textilie vyprané ve vodě.
- V případě poruchy se obraťte na odborníka.
- Prostorové ohřívače jsou horké. Nebezpečí popálení! Chraňte děti před popálením!
- Na prostorový ohřívač nepokládejte žádě předměty ani nádoby s hořlavými kapalinami. Nebezpečí požáru!
- Po uvedení do provozu a po delší odstávce prostorový ohřívač odvědušněte. Nebezpečí opáření stříkající vodou!
- K čištění používejte výlučně běžné mírné čisticí prostředky nezpůsobující poškrábání.
- Montáž a opravy svěře výlučně odborníkům, v opačném případě zanik váš nárok na poskytnutí záruky.
- Pouze u el. přídavného provozu: neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Pouze u el. přídavného provozu: zavřete termostatický ventil (topná větev zavřená).

### \* Areas protegidas Veiligheidszones Защитные зоны Ochranné zóny



## Indicaciones de seguridad - Profesional

- Antes del montaje / puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- Deben cumplirse las prescripciones locales.
- El radiador debe estar lleno antes de ponerlo en funcionamiento.
- La potencia de la varilla de calefacción debe seleccionarse de conformidad con el tipo de radiador existente. Verificar con la documentación de venta.
- Montar los radiadores únicamente en espacios interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- El profesional especializado decide, si el suelo/la pared/el techo son apropiados para el montaje.
- Debe verificarse la idoneidad de los tornillos/las clavijas suministradas en función de la naturaleza de la pared y, eventualmente, deben sustituirse.
- Orientar las válvulas de purga de aire hacia abajo. Peligro de escaldadura por las salpicaduras de agua caliente.

### Sólo en caso de funcionamiento eléctrico adicional:

- La expansión del agua contenida debe garantizarse en todo momento. El conducto hidráulico hacia el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- ★ ■ ¡Tener en cuenta las áreas de protección de conformidad con DIN VDE 0100-701!
- El elemento calefactor no debe situarse directamente debajo del enchufe de pared.
- Cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

## Veiligheidsinstructies - Gespecialiseerde vaklui

- Voor de montage/ingebruikname deze handleiding aandachtig doorlezen.
- De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De radiator moet gevuld zijn voor het verwarmingselement in gebruik wordt genomen.
- Het vermogen van de verwarmingsstaaf moet gekozen worden in functie van het beschikbare radiator type - controleren aan de hand van de verkoopdocumenten.
- Radiator alleen binnenskamers monteren voor verwarmingsdoeleinden. Iedere andere vorm van gebruik geldt als misbruik en is gevaarlijk.
- Gewicht van de radiator in acht nemen. Vanaf 25 kg werken met heftechniek of tweede persoon.
- De vakman beslist of vloer/wand/plafond geschikt zijn voor de montage.
- Meegeleverde schroeven/pluggen controleren in functie van de bevestigingsondergrond, indien nodig vervangen.
- Ontluchtingsventielen naar anderen uitrichten. Verbrandingsgevaar door spuitend warmwater.

### Alleen met bijkomende elektrische voeding:

- De uitzetting van de waterinhoud moet permanent verzekerd zijn. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- ★ ■ Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!
- Het verwarmingselement mag niet direct onder een stopcontact aangebracht zijn.
- Thermostaatventiel sluiten (voorloop dicht).

## Указания по безопасности для квалифицированных специалистов

- Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией перед установкой/использованием в первый раз.
- Неизменно соблюдайте местные предписания.
- Комнатный обогреватель необходимо заполнить жидкостью до работы нагревательного элемента.
- Мощность нагревательного элемента должна соответствовать имеющемуся типу радиатора - см. документы по купле-продаже.
- Устанавливайте комнатный обогреватель только для обогрева. Любое использование не по назначению опасно!
- Вес обогревателя: если он весит более 25 кг, его подъем осуществлять только с помощником или подъемным приспособлением.
- Проконсультируйтесь со специалистом по пригодности пола/стены/стены для такого монтажа.
- Проверьте и при необходимости замените винты/дубеля из комплекта с учетом конструкции стены.
- Выровняйте вентиляционные клапаны так, чтобы они были обращены вниз; опасность ожога от вытекающей горячей воды.

### Только при использовании вспомогательного источника электропитания:

- Вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- ★ ■ Соблюдайте защиту зон согласно DIN-0100-701.
- Нагревательный элемент нельзя устанавливать непосредственно под настенной сетевой розеткой.
- Закройте термостатный клапан (закрыта подача).

## Bezpečnostní pokyny - odborný personál

- Před montáží/úvedením do provozu si podrobně přečtěte tento návod.
- Dodržte místní platné předpisy.
- Před uvedením topné vložky do provozu je nutné prostorový ohřívač naplnit.
- Příkon topné tyče musí být zvolen v souladu s příslušným typem prostorového ohřívače - zkontrolujte v prodejních podkladech.
- Prostorový ohřívač instalujte pouze v interiérech za účelem vytápění. Jakékoli jiné použití je použitím v rozporu s určením a je nebezpečné.
- Vezměte na vědomí hmotnost prostorového ohřívače. U ohřívačů nad 25 kg použijte zvedací zařízení, nebo požádejte o pomoc další osobu.
- Rozhodnutí o vhodnosti a provedení montáže na zeď, strop či podlahu je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
- U dodaných šroubů/hmoždinek posuďte jejich vhodnost s ohledem na charakter instalační zdi a případně je vyměňte.
- Odvzdušňovací ventily směřujte dolů. Nebezpečí opaření stříkající teplotou vody.

### Pouze u el. přídavného provozu

- Neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Dodržte ochranné zóny dle DIN VDE 0100-701!
- ★ ■ Topná vložka nesmí být nainstalována bezprostředně pod nástěnnou el. zásuvkou.
- Zavřete termostatický ventil (topná větev zavřená).

Kermi China  
Room 910 Eternalink Bldg  
Beisanhuangdonglu 28  
Chaoyang District  
CHN-100013 Beijing  
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.  
Dukelska ul. 1427  
CZ-34901 Stribro  
Phone +420 374 611 111  
Fax +420 374 611 100  
E-mail info@kermi.cz

Kermi UK Ltd.  
7, Brunel Road  
Earlstrees Industrial Estate  
Northamptonshire NN17 4JW  
GB-Corby  
Phone +44 1536 40 00 04  
Fax +44 1536 44 66 14  
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.  
Ul. Polnočna 15-19  
PL-54-105 Wrocław  
Phone +48 71 35 40 370  
Fax +48 71 35 40 463  
E-mail info@kermi.pl

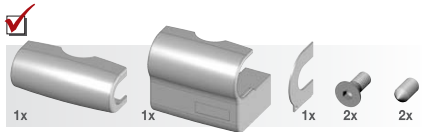
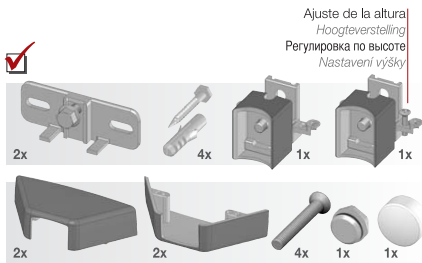
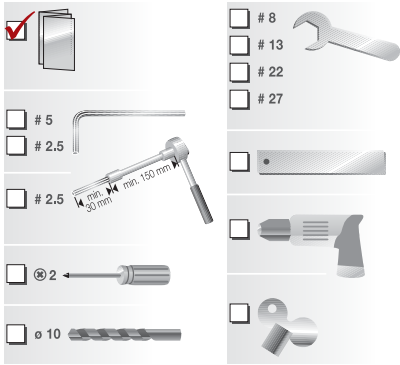
**Instalación**  
**Installatie**  
**Монтаж**  
**Instalace**



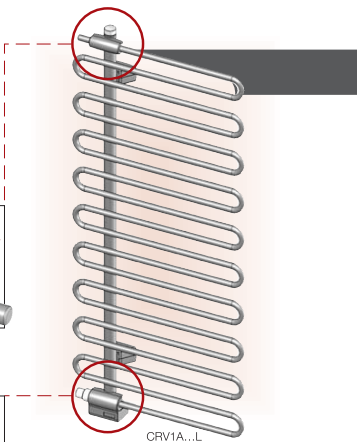
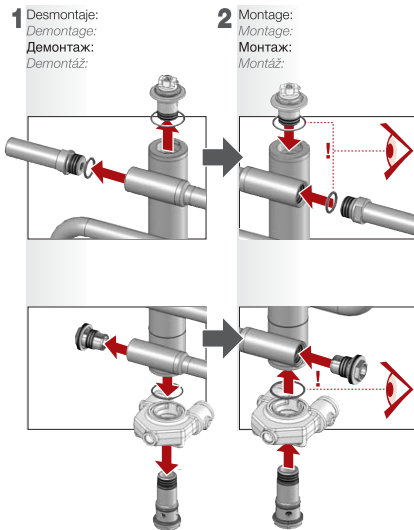
¡Instalación por un profesional especializado según las prescripciones locales!  
*Installatie door gespecialiseerde handwerker volgens plaatselijke voorschriften!*  
Установка производится только специалистом с соблюдением местных предписаний!  
*Instalace odborníkem v souladu s místními předpisy!*



Antes del montaje/la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.  
*Voor de montage/ingebruikname deze handleiding zorgvuldig lezen.*  
Перед установкой/использованием в первый раз внимательно прочтите данную инструкцию.  
*Před montáží/úvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod.*



**Modificación de izquierda a derecha**  
*Ombouw van links naar rechts*  
**Переустановка слева-направо**  
*Přestavba zleva doprava*



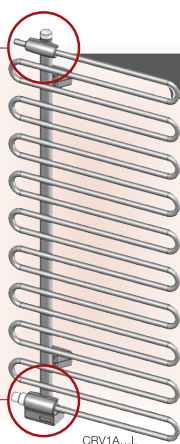


¡No perforar conductos de gas/agua/electricidad! Peligro de muerte!  
 Niet in gas-/water-/stroomleiding boren! Levensgevaar!  
 Не допускайте сверления газо-, водопровода или электропровода! Смертельно опасно!  
 Zabráňte navrtání rozvodů plynu, vody, elektriky. Nebezpečí ohrožení života!

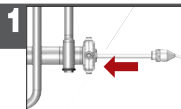


Llevar zapatos de seguridad durante el montaje.  
 Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.  
 При установке постоянно носите защитную обувь.  
 Během montáže noste ochrannou obuv.

véase tabla de dimensiones / Zie afmetingentabel / См. таблицу размеров / viz rozměrová tabulka

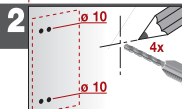


CRV1A...L



**1**  
 Montar la varilla de calefacción  
 (según instrucción separada)  
 Verwarmingstap monteren  
 (volgens afz. handleiding)  
 Установите нагревательный элемент  
 (см. отдельные указания)  
 Nainstalujte topnou tyč  
 (dle samost. návodu)

⚠ Sólo en caso de func. elect. adicional.  
 Alleen met bijkomende elektrische  
 voeding.  
 Только при исп. волпом. источника  
 электронаб.  
 Pouze u el. přídatného provozu.

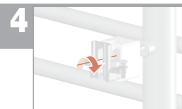


**2**  
 Dibujar/taladrar los agujeros  
 Gatens markeren/boren  
 Разметьте и высверлите отверстия  
 Vyznačte/vyvrtejte otvory  
 Limpiar los agujeros, introducir las clavijas  
 Gatens uitblazen, pluggen aanbrengen  
 Продуть отверстия, вставить дюбели  
 Vyfoukejte otvory, nasadte hmoždinky

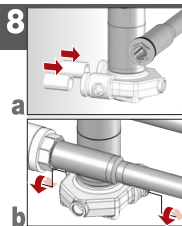
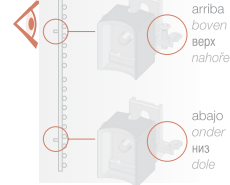
⚠ ¿Naturaleza de la pared verificada? Véanse las indicaciones de seguridad.  
 Toestand van de muur gecontroleerd? Zie veiligheidsinstructies.  
 Состояние стены проверено? См. указания по безопасности.  
 Zkontrolovali jste uvnitřnost zdi? Viz bezpečnostní pokyny.



**3**  
 Colocar las consolas, orientarlas y  
 atornilladas  
 Consoles aanbrengen, uitlijnen en  
 vastschroeven  
 Приложите, выровняйте и затяните  
 крепежные скобы.  
 Nainstalujte, vyrovnejte a pevně utáhněte  
 konzoly

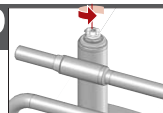


**4**  
 Atornillar ambos soportes  
 Beide dragers vastschroeven  
 Прочно затянуть крепление обеих стоек  
 Pevně utáhněte oba držáky



**8**  
 Conectar hidráulicamente, abrir los cierres  
 Hydraulisch aansluiten, afsluitingen openen  
 Произвести гидравлическое соединение, открыть фиксаторы  
 Hydraulicky připojte, otevření uzávěrů

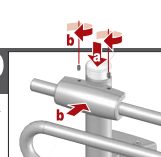
⊖ ⊕  
 abierto / geschlossen  
 open / gesloten  
 открыто / закрыто  
 otevřeno / zavřeno



**9**  
 Llenar/purgar el radiador de aire  
 Radiator vullen/ontluchten  
 Заполните/выпустите воздух из обогревателя  
 Naplnit/odvzdušněte prostorový ohřivač

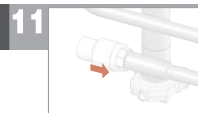
¿Sistema hermético?  
 System dicht?  
 Система циркуляции  
 воды герметична?  
 Je systém těsný?

✗ ✓  
 Eventualmente, cerrar las  
 conexiones abiertas  
 Evt. open aansluitingen afsluiten  
 Имеющиеся открытые места  
 подсоединения закрыть  
 Zavřete příp. otevřené přípojky



**10**  
 Colocar la tapa  
 Afdekcap aanbrengen  
 Присоедините крышку  
 Nainstalujte krytku

**b**  
 Colocar la protección  
 Afdekking aanbrengen  
 Приставить перемычку  
 Nainstalujte clonu



**11**  
 Colocar el cabezal del termostato  
 Thermostaatkop aanbrengen  
 Приставить головку термостата  
 Nainstalujte termostatickou hlavici

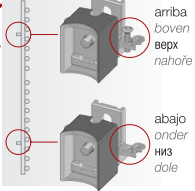
Eje Y: Parte de bypass  
 Y-as: bypass-afsluiter  
 Ось Y: обводная часть  
 Osa Y: vylučovací část

Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto  
 X-as: sponromenteling van gesloten tot volledig geopend  
 Ось X: поворот при повороте штока - от "закрыто" до "полностью открыто"  
 Osa X: poot při otáčení rukjeti od zavřeno po zcela otevřený stav

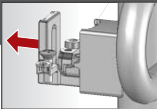
4



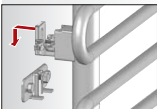
Atornillar ambos soportes  
Beide dragers vastschroeven  
Прочно затянуть крепление обоих стоек  
Pevně utáhněte oba držáky



5

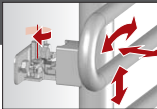


Extender ambos fijadores  
Beide schuifelementen uittrekken  
Выдвинуть обе задвижки  
Vytáhněte obě zarážky

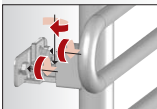


Colgar el radiador  
Radiator aanbrengen  
Присоединить нагревательный элемент  
Zavěste topné těleso

6

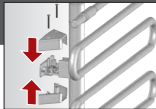


Orientar el radiador  
Verwarmingselement uitrichten  
Выровняйте радиатор  
Usadte topné těleso

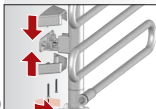


Atornillar el soporte/la consola  
Drager / console vastschroeven  
Прочно затянуть крепление стойки / консоли  
Pevně utáhněte držák/konzolu

7

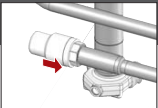


Colocar la cubierta superior  
Bovenste afdekkingen aanbrengen  
Присоедините верхние крышки  
Nainstalujte horní kryty.



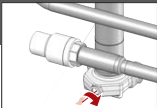
Atornillar la cubierta  
Afdekkingen vastschroeven  
Затяните крышки  
Kryty pevně utáhněte

11



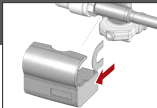
Colocar el cabezal del termostato  
Thermostaatkop aanbrengen  
Приставить головку термостата  
Nainstalujte termostatickou hlavici

12



De ser necesario, ajustar el bypass  
Evt. bypass instellen  
При необх. отрегулировать байпас  
Příp. nastavení obtokuu

13



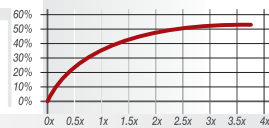
Insertar parte lateral, colocar el panel  
Zijgedeelte inschuiven, afdekking aanbrengen  
Задвинуть боковую деталь, установить рамку  
Nasunuti bojišního dílu, instalece clony



Entregar estas instrucciones al usuario final.  
Deze handleiding bij de eindgebruiker laten.

Составьте данную инструкцию для конечного пользователя.  
Tento návod předějte koncovému uživateli.

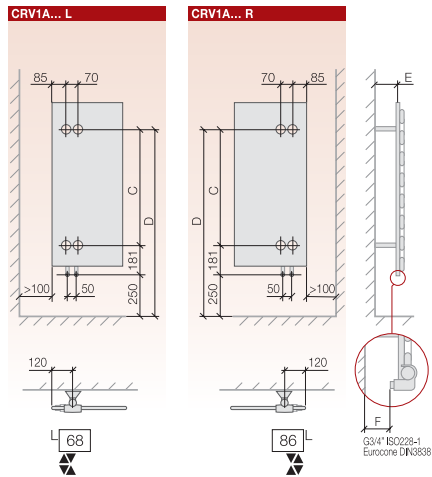
Eje Y: Parte de bypass  
Y-as: Bypass-aandiel  
Ось Y: обводная часть  
Osa y: vzkost obtoku



Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto  
X-as: spilmwenteling van gesloten tot volledig geopend  
Ось X: поворот при повороте шпинделя - от "закрыто" до "полностью открыто"  
Osa X: počet otáček rukovětí od zavření po zcela otevřený stav

**Tablas de dimensiones**  
**Afmetingentabellen**  
**Таблица размеров**  
**Rozměrové tabulky**

¡Respetar rigurosamente las dimensiones!  
 Afmetingen precies in acht nemen!  
 Точно выдерживайте все размеры!  
 Rozměry přesně dodržet!



	vacío leeg пусто prázdny	kg	[mm] C	[mm] D	[mm] E	[mm] F
140-0.40	10.8	1050	1481			
140-0.60	13.6	1050	1481			
180-0.40	13.3	1470	1901	70-80	31-41	
180-0.60	16.9	1470	1901			